

現代人的禱詞

喻麗清譯

現代人的禱詞

喻麗清譯

光曙出版發行

現代人的禱詞

中華民國五十七年八月初版
中華民國六十四年八月三版

◀版權所有・翻印必究▶

著者： Michel Quoist
譯者： 喻麗清
准印者： 臺中教區主教 蔡文興
出版者： 光啓出版社
(400) 臺中市忠孝路197號
郵政劃撥： 中20479號
登記證： 行政院新聞局局版臺業字第0084號
發行者： 鄭聖冲
承印者： 廣益印書局
(400) 臺中市北屯路286號
定價 N.T. \$

目錄

爲這些篇章祈禱（代序）	七
如果我們知道如何聽取天主的言語	一〇
我喜歡兒童們	一一
孩子，我懇求你，不要再沉睡不醒	一六
如果我們知道如何去看生命	二五
我願升得很高	二六
所有的生命將變成一聲嘆息	三〇
電話	三一
綠色的板	三三
鐵絲圍牆	三四
我的朋友	三五

磚塊·····	三六
嬰孩·····	三七
大幅的廣告·····	三八
地下車·····	三九
鞦韆·····	四一
門口·····	四三
生活將是一首祈禱文·····	四五
祈禱於一張一千元鈔票前·····	四六
淫穢的雜誌·····	五一
拖曳機·····	五八
喪禮·····	六二
海洋·····	六九
注視·····	七二

愛：少年的祈禱·····	七八
我看到孤寂的馬塞爾·····	八三
少年犯·····	八八
謝謝你·····	九四
司鐸星期日的晚禱·····	九八
我在說話·····	一〇五
那張臉，主，使我煩擾·····	一一〇
飢餓·····	一二〇
房屋·····	一二七
醫院·····	一三二
他在街心上·····	一三七
禿頭·····	一四二
晚間足球賽·····	一四七

主，我有時間……………一五二

只有兩種愛……………一五八

一切……………一六五

路標……………一七〇

主，請從我自己內解救我……………一七一

主，祢為何叫我去愛……………一七八

請幫助我說：「是」……………一八五

我什麼也不是……………一九一

劇苦：主，我被壓碎了……………一九六

誘惑……………二〇二

罪……………二〇七

黑暗……………二一四

主，祢已擒住我……………二一九

主，在你面前……………	二二五
十字架路上的禱詞（苦路禱詞）……………	二二九
(1) 耶穌被判死刑……………	二三〇
(2) 耶穌背十字架……………	二三三
(3) 耶穌第一次跌倒……………	二三五
(4) 耶穌遇見聖母瑪利亞……………	二三七
(5) 西勒奈人西滿幫耶穌背十字架……………	二四〇
(6) 一個女子擦拭耶穌的臉……………	二四三
(7) 耶穌第二次跌倒……………	二四五
(8) 耶穌教訓耶路撒冷的女子……………	二四七
(9) 耶穌第三次跌倒……………	二四九
(10) 耶穌被剝去長袍……………	二五一
(11) 耶穌被釘十字架……………	二五三

(12) 耶穌死在十字架上·····	二五五
(13) 耶穌被交還給祂的母親·····	二六〇
(14) 耶穌安葬墓中·····	二六二
「現代人的禱詞」譯後·····	二六五

為這些篇章祈禱（代序）

在寫此書之前，這些文字已先生活過並曾默想過。它們就是那些一天一天將自己獻給天主的基督男女戰士們的生活。我記下這些經驗，是要幫助別人將他們生活的片片點點都歸向天主，並藉祈禱來聖化、美化他們的生活。所有在這兒提及的事物都是真實的。

這些篇章並不能當作一般人背誦的那種祈禱文來用。它們只是生活中的默想，用以幫助信徒們從他們存在的日常事件上超升而去發現與天主往來中所蘊藏的富源。但是，它們絕不是要我們輕視正式的禱詞或由耶穌自己及教會教給我們的禱詞。天主常是先開始與人交談。這也就是為什麼在第一篇裡，我們試着先讓天主來說話，像 Peggy 以前做過的一樣。

但信徒必須做比想像天主怎麼對他說話更多的事；他須聽取天主在他生活中及世界上實際的說話。透過每一件事——甚至最微不足道的一——天主都在對我們講道。很

短的禱詞（我們已舉過幾個例子在書中）將會幫助我們在我們人生旅途中的每一步上遇見天主。

並不是當我們活躍時要心向上主，我們也該學着在祂面前安安靜靜地並與祂討論我們全部的生活——像一個離開家一會兒的小孩，回來後詳細告訴他父親所發生的一切事。我們有一些較長的禱詞是描述這種與我們的天父分享的親密；它們以一個題目，一個人物，一件事物開始，並將信仰的光投射在我們日常生活上的某些部分。在這些禱詞中，還是老生常談：要把我們自己奉獻給人類、給我們的弟兄們。不論天父將我們安置在那兒，我們都該為祂愛的王國及正義的到來而奮鬥。這不是揀選的事；這是我們宗教生命的主要意義。

某些教友也許會由於這些篇章中的某些地方而感不安。我們請求他們不要跳過這些煩惱的地方而不讀，不要隔絕這些天主經由它們而發的問題。去聽天主在我們這一生的生活中召喚我們比以後聽祂的宣判要好得多。

禱詞常常顯露我們對別人的自我犧牲及我們與基督的友誼。我們已聚為一夥，

我們希望我們的禱詞能照亮教友們的道路——路上時常有絆腳石——朝完全的自我犧牲的方向走去。

其次，那些敬愛天主的人，既然天主已爲他們犧牲過，他們也該在祂的受難的路上效法祂。然而，我們不喜歡，有時還嘲笑，這些人所皆知的我們先人的「苦路經」中的老生常談。我們不想在這兒再這樣重寫一遍。我們知道我們的詞句也將很快地失去力量。這倒是不重要的。被剪下來的花凋謝了，但其他的長出來了。

當然，把它當小說看的人是根本不該讀這本書的。這些祈禱是隨教徒所遭遇的環境之不同而故意有所不同的，並幫助他把自己的生活編織到他的祈禱中去。

最後，我們在禱詞之前，先引用一段或幾段聖經，是要基督戰士們習慣默想聖經上的道理及由聖經中吸取他們日常的滋養品。讓我們在這兒把它們結合起來，互相充實，聖經與生活，這是二條天主向人說話的途徑。

願讀此書的人能聽見天主並回應祂。在寫本書時，我們只希望一點：在人與天主之間，爲讀者引出一篇不尋常的對話。

作者 一九五四年六月十八日

這本中譯本的篇章與法文原本有些出入。因為喻麗清小姐是根據 A. M. Forsyth 及 A. M. Commaile 合譯的英文本譯出的，而英譯本已刪掉了第一編中的「我最美麗的創作：我的母親」，第二編中的「他踩了我的腳，「橡皮帶」，第三編中的「他們殺了一名北非黑人」，「奴隸」，「請救 Untel」等六編。目前我們保持英譯本的原狀，下次再版時，可能考慮把這幾篇刪去的重新補入。

又英譯本的字句與原文也有不少出入，我們在校閱中譯本時，已盡量使它接近法文原本。

顧保鵠附識

如果我們知道如何聽取天主的言語

如果我們知道如何聽取，我們應聽到天主對我們在說話。因祂的的確確說過——在聖經上，在我們的生活裡。

我們的生活是一部新的經典，由着我們自己一天加上一頁。

而我們甚少聽到天主的話，因我們的信仰太軟弱，我們的生活過於世俗化。讓我們留神諦聽，在我們與基督重新親近的開始。

假使為現在的我們，祂自己闡明祂的聖經，讓我們想像，祂要說些什麼。

我喜歡兒童們

「有人帶着小孩子來見耶穌，要耶穌撫摸他們，門徒便責備那些人。耶穌看見就着惱，對門徒說：讓小孩子到我這邊來，不要禁止他們，因為天主的國，正是這樣的人的。我實在告訴你們，凡要承受天主國的，若不像小孩子，斷不能進去。」（馬爾谷福音第十章十三—十五節）

☆

☆

☆

天主說：我喜歡兒童們。我要人們都像他們。

我不喜歡老人除非他們依然像孩子。

在我的王國，我要的只是孩子；這是一開始就頒定的律法。

兒童們——彎了腰的、駝着背的、有了皺紋的、已經白髮蒼蒼的——各種的兒童，但是，也僅只限於兒童們。

這是無可改變且早已決定了的。這王國不為別人。

我喜歡兒童們，因我的像沒有被他們弄得暗淡。

他們沒有損毀我給他們的肖像；他們是清新、純潔、毫無污點，且未曾塗染過的。

當我傾身於他們時，我仍能在他們身上看到我自己。

我喜歡他們，因他們仍在生長、仍在進步。

他們正走在路上，走在他們的前途上。

但對成人們已沒什麼好期待的。

他們不再生長、不再進步。

他們已經到了終點。

這是大不幸——成人們老想他們已經到站了。

我喜歡兒童們，因他們仍在奮鬥：因為仍失足犯罪，

不是因爲他們犯罪，你知道，

而是因爲他們知道犯了罪，

他們且如此說着；

且試着不再重犯。

我不喜歡成人們，他們永不傷害任何人，他們自以爲已經無可譴責。

我不能原諒他們；因我無可原諒。

這是可憐的，真是可憐，因爲那是多麼的不真實！

我喜歡兒童們，特別是因他們的注視。在他們的眼內我可讀知他們的年齡。

在我的天堂只有五歲大的眼睛，因我明白沒有比孩子純淨的眼神更美的東西。

這是無需驚異的，因我住在他們內，是我透過他們靈魂之窗看着他們。

故當純潔的眼睛遇着你時，那透過肉體向你微笑的乃是我。

然而在另一方面，我也知道沒有比孩子臉上無生命的眼睛更爲可悲的。